

# Early Modern English Dialogues

Spoken Interaction as Writing

---

JONATHAN CULPEPER

*Lancaster University*

MERJA KYTÖ

*Uppsala University*



**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS

# Contents

---

|  |           |
|--|-----------|
| <i>List of plates</i>  | page xiii |
| <i>List of figures</i>   | xiv       |
| <i>List of tables</i>  | xvi       |
| <i>Acknowledgements</i>  | xxi       |
| <b>1 Introduction</b>  | <b>1</b>  |
| 1.1 The broad aims   | 1         |
| 1.2 The status of speech and writing in linguistics and historical linguistics                 | 4         |
| 1.3 The status of spoken interaction in historical sociolinguistics, pragmatics and stylistics | 7         |
| 1.4 Speech versus writing: can they be compared?   | 10        |
| 1.5 Speech and writing: how can they be compared?  | 12        |
| 1.6 Investigating historical spoken interaction in writing: our conceptual approach            | 14        |
| 1.7 A note on the corpus method  | 18        |
| 1.8 The up-coming chapters in brief  | 19        |
| <b>2 Dialogic genres and their contexts</b>  | <b>21</b> |
| 2.1 Introduction   | 21        |
| 2.2 The genres of the <i>Corpus of English Dialogues 1560–1760</i>                             | 22        |
| 2.2.1 An overview of the corpus  | 22        |
| 2.2.2 Play-texts: Comedies   | 27        |
| 2.2.3 Prose fiction  | 35        |
| 2.2.4 Didactic works   | 40        |
| 2.2.5 Trials   | 49        |
| 2.2.6 Witness depositions  | 54        |
| 2.3 Summary and conclusions  | 59        |
| <b>3 The multiple contexts and multiple discourses of dialogic genres</b>                      | <b>61</b> |
| 3.1 Introduction   | 61        |

|       |   |     |
|-------|---|-----|
| 3.2   | Speech-like characteristics and historical speech-related genres                                    | 62  |
| 3.3   | Vertical and horizontal mixing: implications for methodology  | 64  |
| 3.4   | A categorisation of speech-related historical genres: a first step towards a descriptive framework  | 67  |
| 3.5   | Multiple discourse levels in historical genres: the case of the <i>Pendle Witches</i>               | 69  |
| 3.6   | Discourse levels and speech presentation in historical genres                                       | 73  |
| 3.6.1 | Non-literary genres   | 73  |
| 3.6.2 | Literary genres   | 76  |
| 3.7   | Constructions and records: accuracy and reliability   | 78  |
| 3.7.1 | Accuracy: faithful (re)presentation?  | 78  |
| 3.7.2 | Reliability: reproducing spoken interaction in historical Trial proceedings and Witness depositions | 81  |
| 3.8   | Discourse levels: implications for stylistic and pragmatic values                                   | 83  |
| 3.9   | Conclusions   | 85  |
| 4     | The structures of spoken face-to-face interaction and writing                                       | 88  |
| 4.1   | Introduction  | 88  |
| 4.2   | The grammar of spoken conversation and writing: same or different?                                  | 88  |
| 4.3   | The differential frequencies of grammatical items in spoken conversation and writing                | 90  |
| 4.4   | The linear, dynamic grammar of spoken conversation  | 93  |
| 4.5   | Speech-like grammar in speech-related historical texts  | 98  |
| 4.6   | Conclusion  | 101 |
| 5     | Lexical bundles   | 103 |
| 5.1   | Introduction  | 103 |
| 5.2   | Lexical bundles in Present-day English  | 104 |
| 5.2.1 | Terminology and lexical bundles   | 104 |
| 5.2.2 | Length of lexical bundle and structural characteristics   | 106 |
| 5.2.3 | A functional classification for lexical bundles   | 107 |
| 5.3   | Data and methodology  | 111 |
| 5.3.1 | Data preparation  | 111 |
| 5.3.2 | Methodology   | 113 |
| 5.4   | Analysis and discussion   | 114 |
| 5.4.1 | A brief glance at the twenty most frequent lexical bundles in the <i>CED</i>                        | 114 |

|       |   |     |
|-------|---|-----|
| 5.4.2 | The grammatical characteristics of the top-twenty rank-ordered lexical bundles for Present-day and Early Modern English Trials and Play-texts | 118 |
| 5.4.3 | English Trials: present-day and historical  | 120 |
| 5.4.4 | English Plays: present-day and historical   | 130 |
| 5.4.5 | Other speech-related text-types: Witness depositions, Prose fiction and Didactic works  | 134 |
| 5.4.6 | A glance at formulaicity in five speech-related text-types  | 135 |
| 5.5   | Summary of findings   | 138 |
| 5.5.1 | The entire <i>CED</i> and present-day data  | 138 |
| 5.5.2 | Text-types in the <i>CED</i> and present-day data   | 139 |
| 5.5.3 | Trial proceedings and change in lexical bundle type   | 139 |
| 5.5.4 | Play-texts and change in lexical bundle type  | 140 |
| 5.6   | Concluding remarks  | 140 |
| 6     | Lexical repetitions   | 142 |
| 6.1   | Introduction  | 142 |
| 6.2   | Theoretical background  | 143 |
| 6.3   | Text-type, discourse levels and pragmatic status  | 144 |
| 6.4   | Functions   | 146 |
| 6.5   | Forms   | 151 |
| 6.6   | Meaning development: doubles and the case of COME   |     |
|       | COME  | 152 |
| 6.7   | Conclusion  | 156 |
| 7     | Cohesion: the case of AND   | 158 |
| 7.1   | Introductory remarks  | 158 |
| 7.2   | AND in Present-day English speech and writing   | 159 |
| 7.2.1 | Chafe (1982), and Chafe and Danielewicz (1987)  | 159 |
| 7.2.2 | The <i>Longman Grammar</i> (Biber <i>et al.</i> 1999)   | 160 |
| 7.3   | AND in Early Modern English: Drama, Trials, History and Science   | 160 |
| 7.3.1 | Classificational criteria   | 160 |
| 7.3.2 | Frequency distribution in Early Modern English texts  | 165 |
| 7.3.3 | Uses of AND   | 171 |
| 7.4   | Glimpses at AND in further Early Modern English speech-related text-types: Witness depositions, Prose fiction and Didactic works              | 177 |
| 7.5   | Conclusion  | 182 |

## x Contents

|        |   |     |
|--------|---|-----|
| 8      | Grammatical variation   | 184 |
| 8.1    | Introduction  | 184 |
| 8.2    | Data  | 185 |
| 8.3    | The third person neuter possessive ITS  | 185 |
| 8.4    | The prop-word ONE   | 190 |
| 8.5    | Periphrastic DO in negative declarative sentences   | 194 |
| 8.6    | Conclusions   | 197 |
| 9      | An introduction to pragmatic noise  | 199 |
| 9.1    | Introduction  | 199 |
| 9.2    | What is pragmatic noise?  | 201 |
| 9.2.1  | A grammatical view  | 201 |
| 9.2.2  | A pragmatic view  | 204 |
| 9.3    | Historical perspectives   | 207 |
| 9.3.1  | Recent commentaries   | 207 |
| 9.3.2  | Early Modern English commentaries   | 209 |
| 9.4    | The textual (re)presentation of pragmatic noise in historical texts: sounds and spellings     | 213 |
| 9.5    | Interpreting pragmatic noise elements in context  | 219 |
| 9.5.1  | Pragmatic value in context  | 219 |
| 9.5.2  | Classical rhetorical models and our data  | 219 |
| 9.6    | Our procedure for identifying pragmatic noise forms   | 221 |
| 9.7    | Conclusion  | 222 |
| 10     | Pragmatic noise: a survey of functions and contexts in Early Modern English Comedy plays      | 224 |
| 10.1   | Introduction  | 224 |
| 10.2   | A-related forms and functions   | 225 |
| 10.2.1 | AH, AY and ALAS   | 225 |
| 10.2.2 | HA  | 232 |
| 10.3   | O-related forms and functions   | 238 |
| 10.3.1 | OH  | 238 |
| 10.3.2 | HO  | 243 |
| 10.4   | E-related forms and functions   | 245 |
| 10.5   | U-related forms and functions   | 246 |
| 10.6   | Fricative-related and stop-related forms and functions  | 249 |
| 10.7   | Other forms and their functions in the Plays  | 257 |
| 10.8   | Conclusion  | 258 |
| 11     | Pragmatic noise: variation and change in the <i>Corpus of English Dialogues 1560–1760</i>     | 260 |
| 11.1   | Introduction  | 260 |
| 11.2   | The set of forms and their frequencies: Early Modern English and Present-day English compared | 260 |
| 11.3   | The distribution of pragmatic noise across text-types   | 267 |

|        |   |     |
|--------|---|-----|
| 11.4   | The distribution of pragmatic noise across periods  | 270 |
| 11.5   | Collocational context and the role of the vocative:<br>changing patterns of usage in OH, O and AH | 275 |
| 11.6   | Conclusion  | 281 |
| 12     | Pragmatic noise: meanings and their development   | 284 |
| 12.1   | Introduction  | 284 |
| 12.2   | Sound symbolism and naturalness   | 284 |
| 12.3   | Origins and development of expressive pragmatic<br>noise elements                                 | 286 |
| 12.3.1 | Origins: natural non-verbal reflexes,<br>conventions and communicative signals                    | 287 |
| 12.3.2 | Functional classification and change  | 293 |
| 12.4   | A note on the development of conative and phatic<br>pragmatic noise items                         | 302 |
| 12.5   | Conclusion  | 304 |
| 13     | Social variation in interaction: representing identities  | 306 |
| 13.1   | Introduction  | 306 |
| 13.2   | Sociolinguistic approaches to language and gender<br>issues                                       | 308 |
| 13.2.1 | Three approaches: variationist, genderlect and<br>constructionist                                 | 309 |
| 13.2.2 | Historical sociolinguistics   | 312 |
| 13.3   | Our approach: dialogue and social roles   | 314 |
| 13.4   | The <i>Sociopragmatic Corpus (SPC)</i> and social roles   | 317 |
| 13.5   | The social role relationships in focus  | 320 |
| 13.6   | Conclusion  | 324 |
| 14     | The distribution of talk: social roles in Trial proceedings<br>and Play-texts                     | 326 |
| 14.1   | Introduction  | 326 |
| 14.2   | Gender and the distribution of talk   | 327 |
| 14.3   | Asymmetric discourse in Trial proceedings   | 332 |
| 14.4   | Asymmetric discourse in a fictional domestic setting  | 338 |
| 14.4.1 | Examples of junior female talk addressed to<br>masters  | 341 |
| 14.4.2 | Analysis of junior female talk addressed to<br>masters  | 343 |
| 14.4.3 | Comparison with masters and mistresses<br>addressing their servants                               | 343 |
| 14.4.4 | Discourse between husbands and wives  | 346 |
| 14.5   | Symmetric discourse in a fictional domestic setting   | 350 |
| 14.6   | A summary of main findings  | 352 |
| 14.7   | Conclusion  | 356 |

## xii Contents

|        |   |     |
|--------|---|-----|
| 15     | Pragmatic markers   | 361 |
| 15.1   | Introduction  | 361 |
| 15.2   | Some background to pragmatic markers                                  | 363 |
| 15.3   | Historical issues   | 367 |
| 15.4   | A note on historical commentaries: pragmatic markers as 'expletives'? | 369 |
| 15.5   | Historical text-type variation  | 370 |
| 15.5.1 | Medium and text-type variation  | 370 |
| 15.5.2 | Text-type variation in the <i>CED</i>                                 | 372 |
| 15.5.3 | A glance at WHY   | 380 |
| 15.6   | Historical social variation   | 387 |
| 15.6.1 | Pragmatic markers: social variation                                   | 387 |
| 15.6.2 | Social variation in the <i>SPC</i>                                    | 389 |
| 15.7   | Conclusion  | 395 |
| 16     | Summary and concluding remarks  | 398 |
| 16.1   | Summary   | 398 |
| 16.2   | Concluding remarks  | 403 |
|        | <i>Appendix I</i>   | 406 |
|        | <i>Appendix II</i>  | 412 |
|        | <i>References</i>   | 434 |
|        | <i>Author index</i>   | 462 |
|        | <i>Subject index</i>  | 467 |